

ES

PASARELA DE INTEGRACIÓN AIRZONE-KNX

Pasarela de integración de sistemas de climatización Airzone mediante ModBus en sistemas de control KNX TP-1. Alimentación mediante bus KNX. Montaje en carril DIN.

Funcionalidades:

- Una central Airzone por pasarela KNX.
- Full KNX.
- Datos estándares KNX.
- Configurable desde ETS de forma fácil y rápida.
- Control de zonas mediante dispositivos KNX.
- Control de hasta 8 zonas en sistemas de tipología centralizada y hasta 14 zonas en sistemas distribuidos.
- Control de tipo de instalación.
- Detección de errores durante la comunicación.

Para más información de nuestros productos remítase a myzone.airzone.es

EN

AIRZONE-KNX INTEGRATION GATEWAY

Airzone integration gateway of HVAC Airzone systems in KNX TP-1 control systems through ModBus. Bus KNX power supply. DIN-rail mounting.

Functionalities:

- One Airzone system per KNX gateway.
- Full KNX.
- KNX standard data.
- Easily configurable from ETS.
- Zone control through KNX devices.
- Up to 8 zones available for centralized systems and up to 14 for distributed systems.
- Type of installation control.
- Communication errors detection.

For further information about our products, go to myzone.airzone.es

PT

GATEWAY DE INTEGRAÇÃO AIRZONE-KNX

Gateway de integração de sistemas de climatização Airzone mediante ModBus em sistemas de controlo KNX TP-1. Alimentação através de barramento KNX. Montagem em trilho DIN.

Funcionalidades:

- Uma central Airzone por gateway KNX.
- Full KNX.
- Dados padrão KNX.
- Configurável a partir do ETS de maneira fácil e rápida.
- Controlo de zonas mediante dispositivos KNX.
- Up to 8 zones available for centralized systems and up to 14 for distributed systems.
- Controlo de tipo de instalação.
- Deteção de erros durante a comunicação.

Para obter mais informações sobre nossos produtos, consulte myzone.airzone.pt

AZX6KNXGTWAY

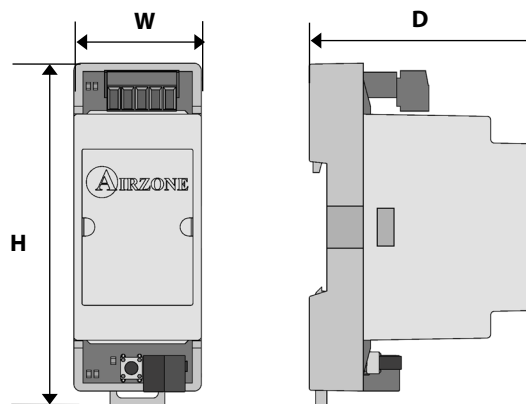


ES EN PT



(ES) CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS / (EN) TECHNICAL SPECS / (PT) CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

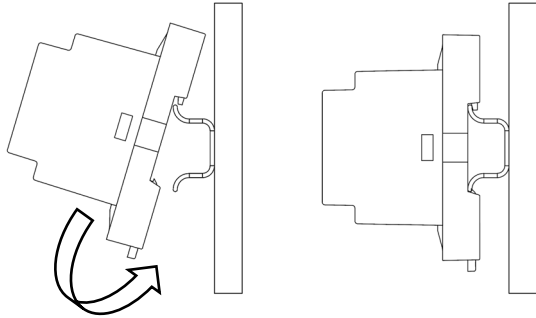
Alimentación y consumo / Power supply and consumption Alimentação e consumo	
Tipo de alimentación / Type of power supply / Tipo de alimentação	Vdc
V max	29 V
V protect.	560 V
I max	14,3 mA
I avg	5 mA
Consumo Stand-by / Stand-by consumption / Consumo em stand-by	30 mW
Conexión y comunicaciones Airzone / Airzone connections and communications Conexão e comunicação Airzone	
Cable apantallado y trenzado / Shielded twisted pair Cabo blindado e trançado	2 x 0,22 + 2x0,5 mm ²
Distancia máxima / Maximum length / Distância máxima	1 m
Conexión y comunicaciones KNX / KNX connections and communications Conexão e comunicação KNX	
Tipo de cable / Type of cable / Tipo de cabo	TP-1
Hilos de comunicación / Communication wires Fios de comunicação	2 x 0,8 mm ²
Color de los cables / Cable color / Cor dos cabos	Rojo-Negro Red-Black Vermelho-Negro
Distancia máxima / Maximum length / Distância máxima	100 m
Temperaturas operativas / Operating temperatures Temperatura de operação	
Almacenaje / Storage / Armazenamento	-20 ... 70 °C
Funcionamiento / Operation / Funcionamento	0 ... 50°C
Aspectos mecánicos / Mechanical aspects / Aspectos mecânicos	
Montaje / Assembly / Montagem	Sobre carril DIN On DIN rail Sobre trilho DIN
Dimensiones / Size / Dimensões (WxHxD)	35 x90x 62,8mm
En unidades DIN / In DIN units / Em unidades DIN	2





(ES) MONTAJE / (EN) ASSEMBLY / (PT) MONTAGEM

(ES) Evite la proximidad de fuentes de alimentación, puede provocar fallos de comunicación.
 (EN) Do not place it near to power supply sources. It may alter the communications.
 (PT) Evite a proximidade de fontes de alimentação, isso pode provocar falhas de comunicação.



Nota: Para retirar el módulo, tire de la lengüeta hacia abajo para liberarlo.
Note: To take the module away, pull the reed down to release it.
Nota: Para retirar o módulo, puxe-o da lingueta, para baixo, para liberá-lo.

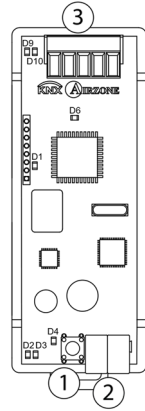


(ES) AUTODIAGNÓSTICO / (EN) SELF-DIAGNOSIS / (PT) AUTODIAGNÓSTICO

Significado / Meaning / Significado			
D1	Actividad del microcontrolador Microswitch performance Atividade do microcontrolador	Parpadeo Blinking Pisca	Verde Green Verde
D2	Recepción de datos del bus KNX Data reception from KNX bus Receção de dados do barramento KNX	Parpadeo Blinking Pisca	Verde Green Verde
D3	Transmisión de datos del bus KNX Data transmission from KNX bus Transmissão de dados do barramento KNX	Parpadeo Blinking Pisca	Rojo Red Vermelho
D4	Led Programación LED Programming LED programação	Fijo Solid Fixo	Rojo Red Vermelho
D6	Alimentación Power supply Alimentação	Fijo Solid Fixo	Rojo Red Vermelho
D9	Recepción de datos del bus domótico Data reception from domotic bus Receção de dados do barramento domótico	Parpadeo Blinking Pisca	Verde Green Verde
D10	Transmisión de datos del bus domótico Data transmission from domotic bus Transmissão de dados do barramento domótico	Parpadeo Blinking Pisca	Rojo Red Vermelho



(ES) ELEMENTOS DEL DISPOSITIVO / (EN) DEVICE ELEMENTS / (PT) ELEMENTOS DO DISPOSITIVO



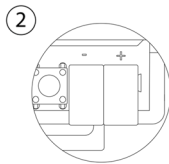
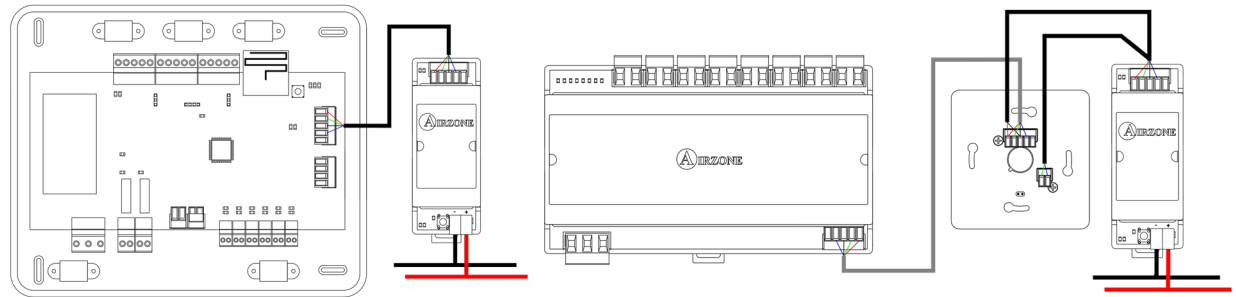
Significado / Meaning / Significado	
1	Pulsador de programación / Programming key / Botão de programação
2	Conexión Bus KNX / KNX bus connection / Conexão barramento KNX
3	Conexión Bus Airzone / Airzone bus connection / Conexão barramento Airzone

(ES) Para conexiones de comunicación con Airzone utilice cable apantallado y trenzado.
 (EN) Use a shielded twisted pair for the Airzone communication connections.
 (PT) Para conexões de comunicação com Airzone, utilize cabo blindado e trançado.

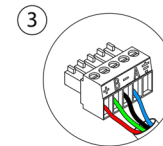
(ES) No conectar polo "-" en borna "+". Puede dañar el dispositivo.
 (EN) Do not connect the "-" pole to the "+" terminal. It may damage the device.
 (PT) Não conectar pólo "-" em terminal "+". Pode danificar o dispositivo.



(ES) CONEXIÓN / (EN) CONNECTION / (PT) CONEXÃO



+ Rojo | Red | Vermelho
 - Negro | Black | Negro



A Azul | Blue | Azul
 - Negro | Black | Negro
 B Verde | Green | Verde
 + Rojo | Red | Vermelho



(ES) CONFIGURACIÓN / (EN) CONFIGURATION / (PT) CONFIGURAÇÃO

(ES) Para realizar la puesta en marcha del dispositivo y su configuración descargue la BBDD del producto:
 (EN) To start up the system and configure it, download product DB:
 (PT) Para colocar o dispositivo em funcionamento e configurá-lo, faça o download o banco de dados do produto:



http://doc.airzone.es/producto/actuales/Airzone/Comunes/Softwares/BBDD_AZX6KNXGTWAY.zip



PASSERELLE D'INTEGRATION KNX-AIRZONE

Passerelle d'intégration de systèmes de climatisation Airzone par ModBus dans des systèmes de contrôle KNX TP-1. Alimentation par bus KNX. Montage sur rail DIN.

Fonctionnalités :

- Une platine centrale Airzone par passerelle KNX.
- Full KNX.
- Données standard KNX.
- Paramétrable à partir d'ETS de manière simple et rapide.
- Contrôle des zones par dispositifs KNX.
- Disponibilité de jusqu'à 8 zones sur les systèmes de type centralisé et jusqu'à 14 zones sur les systèmes de type distribué.
- Contrôle du type d'installation.
- Détection d'erreurs durant la communication.

Pour plus d'informations sur nos produits, veuillez vous rendre sur la page myzone.airzonefrance.fr



INTERFACCIA DI INTEGRAZIONE KNX-AIRZONE

Interfaccia di integrazione di sistemi di climatizzazione Airzone mediante ModBus in sistemi di controllo KNX TP-1. Alimentazione mediante bus KNX. Installazione su guida DIN.

Funzionalità:

- Una scheda centrale Airzone per interfaccia KNX.
- Full KNX.
- Dati standard KNX.
- Configurabile da ETS in modo facile e rapido.
- Controllo delle zone mediante dispositivi KNX.
- Fino a 8 zone nei sistemi di tipologia centralizzata e fino a 14 zone nei sistemi di tipologia distribuita.
- Controllo del tipo di installazione.
- Rilevamento di errori durante la comunicazione.

Per maggiori informazioni sui nostri prodotti utilizzi il nostro sito dedicato myzone.airzoneitalia.it



INTEGRATIONS-GATEWAY KNX-AIRZONE

Integrations-Gateway für Airzone-Klimasysteme über ModBus in KNX TP-1-Steuerungssystemen. Stromversorgung über KNX-Bus. Montage auf DIN-Schiene.

Funktionen:

- Eine Airzone-Zentrale je KNX-Gateway.
- Full KNX.
- Standard-KNX-Daten.
- Einfach und rasch aus ETS konfigurierbar.
- Zonensteuerung über KNX-Geräte.
- Mit bis zu 8 verfügbaren Zonen bei zentralen Topologiesystemen und bis zu 14 Zonen bei dezentralen Topologiesystemen.
- Steuerung der Installationsart.
- Fehlererkennung während Mitteilung.

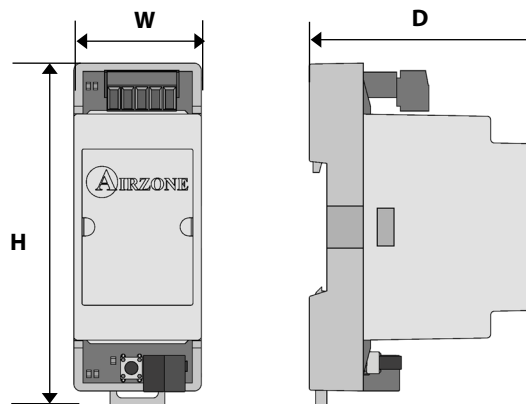
Weitere Informationen über unsere Produkte siehe myzone.airzone.es

AZX6KNXGTWAY



(FR) CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES (IT) CARATTERISTICHE TECNICHE (DE) TECHNISCHE DATEN

Alimentation et consommation / Alimentazione e consumo Stromversorgung und Verbrauch	
Type d'alimentation / Tipo di alimentazione/ Versorgungsart	Vdc
	V max 29 V
	V protect. 560 V
	I max 14,3 mA
	I avg 5 mA
Consommation Stand-by / Consumo Stand-by Stand-by-Leistungsaufnahme	30 mW
Connexion et communication Airzone / Collegamento e comunicazioni Airzone Anschluss und Airzone-Verbindungen	
Câble torsadé et blindé / Cavo schermato Abgeschirmtes Kabel und umflochten	2 x 0,22 + 2x0,5 mm ²
Distance maximale / Distanza massima / Max. Abstand	1 m
Connexion et communication KNX / Collegamento e comunicazioni KNX Anschluss und KNX-Verbindungen	
Type de câble / Tipo di cavo / Kabeltyp	TP-1
Fils de communications / Poli di comunicazione Kommunikationsleitung	2 x 0,8 mm ²
Couleur des câbles / Colore dei cavi / Kabelfarbe	Rouge-Noir Rosso-Nero Rot-Schwarz
Distance maximale / Distanza massima / Max. Abstand	100 m
Températures opérative / Temperature operative / Betriebstemperaturen	
De stockage / Stoccaggio / Lagerung	-20 ... 70 °C
De fonctionnement / Funzionamento / Betrieb	0 ... 50°C
Aspects mécaniques / Aspetti meccanici / Mechanische Aspekte	
Montage / Montaggio / Montage	Sur rail DIN Su barra DIN Auf DIN-Schiene
Dimensions / Dimensioni / Abmessungen (WxHxD)	35 x90x 62,8mm
En unités DIN / Unità DIN / In DIN-Einheiten	2



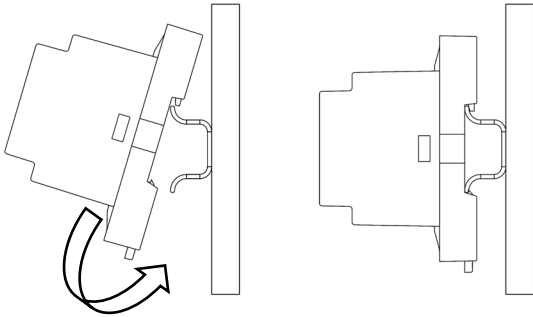


(FR) MONTAJE / (IT) MONTAGGIO / (DE) MONTAGE

(FR) Évitez la proximité de sources d'alimentation, car elles peuvent provoquer des interférences.

(IT) Evitare la vicinanza con fonti di alimentazione, potrebbe provocare errori di comunicazione.

(DE) Vermeiden Sie die Nähe von Stromquellen, sie können Mittelungsstörungen auslösen.



Note : Pour retirer et libérer le module, tirez la languette vers le bas.

Nota: Per estrarre il modulo tirare verso il basso la apposita linguetta.

Hinweis: Um das Modul zu entfernen, ziehen Sie an der Lasche nach unten, um es frei zu setzen.



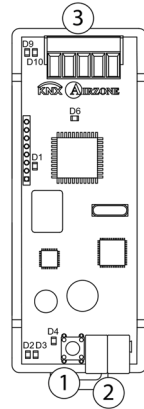
(ES) AUTODIAGNÓSTICO / (EN) SELF-DIAGNOSIS (PT) AUTODIAGNÓSTICO

Signification / Significato / Bedeutung

D1	Activité du microcontrôleur Attività del microprocessore Funktion der Mikrosteuerung	Clignotement Lampeggia Blinken	Vert Verde Grün
D2	Réception de données du bus KNX Ricezione dati dal bus KNX Empfang der KNX-busdaten	Clignotement Lampeggia Blinken	Vert Verde Grün
D3	Transmission de données au bus KNX Trasmissione dati al bus KNX Empfang der KNX-busdaten	Clignotement Lampeggia Blinken	Rouge Rosso Rot
D4	LED programmation LED programmazione Programmier-LED	Fixe Fisso Fest	Rouge Rosso Rot
D6	Alimentation Alimentazione Versorgung	Fixe Fisso Fest	Rouge Rosso Rot
D9	Réception de données du bus domotique Ricezione dati dal bus domotico Empfang der Haustechnikbusdaten	Clignotement Lampeggia Blinken	Vert Verde Grün
D10	Transmission de données au bus domotique Trasmissione dati al bus domotico Empfang der Haustechnikbusdaten	Clignotement Lampeggia Blinken	Rouge Rosso Rot



(FR) ELEMENTS DU DISPOSITIF / (IT) ELEMENTI DEL DISPOSITIVO / (DE) GERÄTEBESTANDTEILE



Signification / Significato / Bedeutung

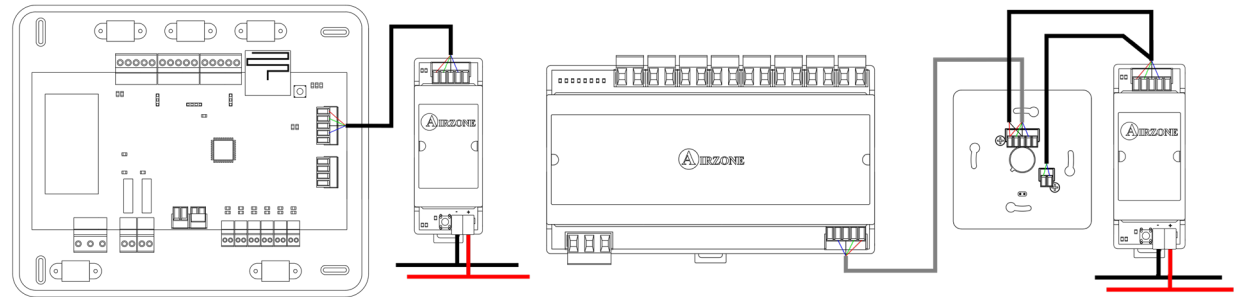
①	Touche de programmation / Pulsante di programmazione / Programmier-taster
②	Connexion Bus KNX / Collegamento bus KNX / Anschluss über KNX-Bus
③	Connexion Bus Airzone / Collegamento bus Airzone / Anschluss Airzone-Bus

(FR) Ne pas connecter le pôle « - » sur le borne « + ». Cela pourrait endommager le dispositif.
(IT) Non collegare il polo “-” nel connettore “+”. Potrebbe danneggiare il dispositivo.
(DE) Minuspol nicht an Plusklemme anschließen. Kann das Gerät beschädigen.

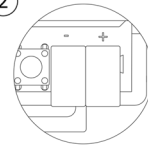
(FR) Pour les connexions de communication avec Airzone, veuillez utiliser un câble blindé et torsadé.
(IT) Utilizzare il cavo schermato e il doppino per i collegamenti di comunicazione con Airzone.
(DE) Für Mitteilungsanschlüsse an Airzone abgeschirmtes, umflochtenes Kabel verwenden.



(FR) CONNEXION / (IT) COLLEGAMENTI / (DE) VERBINDUNG

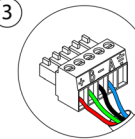


②



+ Rouge | Rosso | Rot
- Noir | Nero | Schwarz

③



A Bleu | Blu | Blau
- Noir | Nero | Schwarz
B Vert | Verde | Grün
+ Rouge | Rosso | Rot



(FR) CONFIGURATION / (IT) CONFIGURAZIONE / (DE) KONFIGURATION

(FR) Pour effectuer la mise en service du dispositif et sa configuration, veuillez télécharger le BBDD du produit :

(IT) Per avviare il dispositivo e la sua configurazione scaricare la BBDD del prodotto:

(DE) Zur Inbetriebnahme des Geräts und Konfiguration laden Sie herunter BBDD des Produkts:



http://doc.airzone.es/producto/actuales/Airzone/Comunes/Softwares/BBDD_AZX6KNXGTWAY.zip